

projekt  
Zarządu Województwa

**Uchwała Nr.....**  
**Sejmiku Województwa Opolskiego**  
**z dnia.....**

DRUKOWANIE ..... 9  
projekt z dnia 07.08.2012r.  
9/a

**w sprawie przyjęcia projektu Porozumienia o Współpracy Zdecentralizowanej  
pomiędzy Województwem Opolskim (Rzeczpospolita Polska)  
a Regionem Burgundia (Republika Francuska)**

Na podstawie art. 18 pkt 14, art.57 ust.2 i art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998r. o samorządzie województwa (Dz. U. 2001r. Nr 142, poz. 1590 z późn. zm.) Sejmik Województwa Opolskiego uchwala, co następuje:

#### **§ 1**

Przyjmuje się projekt Porozumienia o Współpracy Zdecentralizowanej pomiędzy Województwem Opolskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Burgundia (Republika Francuska), który stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

#### **§ 2.**

Upoważnia się Marszałka Województwa Opolskiego do podpisania Porozumienia o Współpracy Zdecentralizowanej pomiędzy Województwem Opolskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Burgundia (Republika Francuska) po wyrażeniu zgody przez Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej na treść projektu Porozumienia o współpracy.

#### **§ 3**

Wykonanie uchwały powierza się Zarządowi Województwa Opolskiego.

#### **§ 4**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Załącznik do Uchwały nr.....  
Sejmiku Województwa Opolskiego  
z dnia.....

# **PROJEKT POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY ZDECENTRALIZOWANEJ**

MIĘDZY

**WOJEWÓDZTWEM OPOLSKIM (RZECZPOSPOLITA POLSKA)  
reprezentowanym przez Józefa SEBESTĘ,  
Marszałka Województwa Opolskiego,**

A

**REGIONEM BURGUNDIA (REPUBLIKA FRANCUSKA)  
reprezentowanym przez François PATRIAT,  
Prezydenta Rady Regionalnej Burgundii,**

*zwanymi dalej „Stronami”.*

**Zważywszy** Umowę w sprawie rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Francuskiej, podpisaną w Paryżu 5 października 1972 r.;

**Zważywszy** Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie wymiany młodzieży, podpisaną w Warszawie 14 czerwca 1989 r.;

**Zważywszy** Traktat o przyjaźni i solidarności między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Francuską podpisany w Paryżu 9 kwietnia 1991 r.;

**Zważywszy** Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie współpracy w dziedzinie kultury i edukacji, podpisaną w Paryżu 22 listopada 2004 r.;

**Zważywszy** Strategiczne partnerstwo francusko-polskie – program współpracy podpisany w Warszawie 28 maja 2008 r.;

**Zważywszy** Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Francuskiej w sprawie współpracy naukowej i technologicznej, podpisaną w Warszawie 28 maja 2008 r.;

**Zważywszy** Traktat między Królestwem Belgii, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Irlandią, Republiką Włoską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Republiką Portugalską, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (Państwami Członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Czeską, Republiką Estońską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Republiką Węgierską, Republiką Malty, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką dotyczący przystąpienia Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, podpisany w Atenach w dniu 16 kwietnia 2003 r.

**Zważywszy** Wspólną deklarację „Czterostronna partnerska sieć regionalna” między Burgundią, Krajem Środkowoczeskim, Województwem Opolskim i Nadrenią-Palatynatem podpisaną 21 maja 2003 r. w Moguncji oraz Wspólną deklarację współpracy między Radą Regionalną Burgundii, Krajem Środkowoczeskim, Sejmikiem Województwa Opolskiego oraz Landtagiem Nadrenii-Palatynatu, podpisaną 21 maja 2003 r. w Moguncji;

**Zważywszy** Uchwałę Sejmiku Województwa Opolskiego nr VI/56/2003 w sprawie przyjęcia Wspólnego Oświadczenia „Czterostronna partnerska sieć regionalna” między Województwem Opolskim, regionem Burgundia, landem Nadrenia-Palatynat i Krajem Środkowoczeskim;

**Zważywszy** Uchwałę Sejmiku Województwa Opolskiego nr VII/51/2007 z 24 kwietnia 2007 r. w sprawie przyjęcia priorytetów współpracy województwa opolskiego z zagranicą;

**Zważywszy** Artykuł L. 1115-1 Ogólnego kodeksu samorządów lokalnych Republiki Francuskiej;

**Zważywszy** Uchwałę Rady Regionu Burgundii podjętą podczas posiedzenia plenarnego z dnia .....

## **BIORĄC POD UWAGĘ**

- (1) znaczenie więzów przyjaźni i współpracy łączących region Burgundii (Francja) i Województwo Opolskie (Polska) od 2003 r. w ramach Współpracy Czterostronnej obu regionów z landem Nadrenia-Palatynat (Niemcy) i Krajem Środkowoczeskim (Czechy);

- (2) obustronne zainteresowanie zmierzające do nawiązania przez Strony współpracy w celu podtrzymania i pogłębienia aktualnych relacji oraz nawiązania trwałych, głębokich relacji opartych na wzajemności i obustronnym zrozumieniu;
- (3) cel zdecentralizowanej współpracy, którym jest wzmocnienie więzi łączących oba regiony oraz dążenie Stron do nawiązania dwustronnej współpracy w celu wzmocnienia tych więzi,

## **UZGADNIA SIĘ, CO NASTĘPUJE**

### **Artykuł 1. Przedmiot porozumienia**

Niniejsze Porozumienie w sprawie zdecentralizowanej współpracy ma na celu wspólne określenie ogólnych ram współpracy między Stronami.

### **Artykuł 2. Obszary działania**

Strony nawiązują zdecentralizowaną współpracę zmierzającą do wspierania synergii realizowanej przez nie polityki oraz do intensyfikacji kontaktów między tymi jednostkami i ich mieszkańcami. Współpraca Stron dotyczy w pierwszym rzędzie następujących dziedzin.

#### **2.1 Edukacja i młodzież**

- Strony przywiązują szczególną wagę do ułatwiania kontaktów między mieszkańcami swoich regionów, zwłaszcza między młodzieżą, z uwagi na korzystne efekty spotkań międzykulturowych i pozytywny wpływ młodzieży na wzmocnienie dwustronnych relacji.
- Strony pragną wzmocnić współpracę między placówkami edukacyjnymi, ośrodkami szkoleniowymi, uczelniami i instytucjami naukowymi w celu promocji wymiany uczniów, studentów i wiedzy między placówkami oraz zwiększania potencjału naukowego swoich regionów.

#### **2.2 Wymiana kulturalna i sportowa**

- Strony zobowiązują się do współpracy, w dziedzinie kultury, w celu promocji pogłębionej wiedzy o różnorodności kulturowej Burgundii i województwa opolskiego i lepszego jej poznania. Pragną one wspierać organizację wspólnych imprez kulturalnych, wymianę zespołów artystycznych, organizację wystaw oraz działalność kulturalną i artystyczną każdego innego rodzaju.
- Biorąc pod uwagę, że sport sprzyja rozwojowi społeczeństwa i ludzi oraz integracji i edukacji, Strony pragną współpracować w zakresie rozwoju działań, wymiany i transferu doświadczeń w tej dziedzinie.

### **2.3 Rozwój gospodarki, gospodarki społecznej i solidarnej**

- Strony uzgadniają, że będą rozwijać i promować kooperację w dziedzinie gospodarki i przemysłu w celu stworzenia warunków sprzyjających zwłaszcza rozwojowi małych i średnich przedsiębiorstw. Obustronnie korzystna współpraca polega na zróżnicowaniu i wzmocnieniu więzi gospodarczych, zrównoważonym rozwoju gospodarki, wspieraniu podmiotów gospodarczych, rozwoju współpracy przedsiębiorstw oraz wspieraniu innowacyjności.
- Strony pragną wzmocnić więzi łączące je w dziedzinie gospodarki społecznej i solidarnej oraz w dziedzinie walki z dyskryminacją poprzez wymianę doświadczeń w zakresie realizacji polityki regionalnej oraz wsparcie wymiany dobrych praktyk między instytucjami i podmiotami odpowiedzialnymi za te zagadnienia.

### **2.4 Rozwój turystyki**

- Dysponując znacznymi atutami i potencjałem turystycznym, Strony pragną współpracować w dziedzinie turystyki. Założone cele to wspieranie i doskonalenie oferowanych produktów i usług turystycznych, rozwój turystyki tematycznej (na przykład turystyki rzecznej) oraz stymulacja rozwoju sektora turystycznego jako źródła wzrostu gospodarczego i miejsc pracy.

### **2.5 Wymiana instytucjonalna i integracja europejska**

- Strony uzgadniają wymianę informacji i wspieranie wzajemnych kontaktów między swoimi instytucjami. Zobowiązują się one do rozwoju wymiany wiedzy specjalistycznej i nowatorskich doświadczeń na podstawie problemów wspólnych dla obu społeczności.
- Strony pragną wspierać wymianę doświadczeń między władzami lokalnymi w zakresie integracji w ramach struktur europejskich oraz gospodarki funduszami europejskimi.
- Strony pragną również wspierać rozwój wspólnych przedsięwzięć w ramach programów europejskich.

Możliwa jest współpraca Stron w innych dziedzinach istotnych dla rozwoju społeczno-gospodarczego obu regionów oraz rozszerzenie porozumienia na dziedziny inne niż wyżej wymienione w drodze wzajemnego uzgodnienia.

## **Artykuł 3. Koordynowanie współpracy**

Strony współdziałają w ramach realizacji porozumienia. Zobowiązują się one do koordynacji środków służących opracowaniu, realizacji, kontroli i ocenie podejmowanych działań.

Corocznie ustalają one plan działań obejmujący przewidywane do realizacji projekty oraz zasady ich finansowania. Ponadto regularnie informują się o stopniu wykonania planu działań.

Strony uzgadniają utworzenie Komitetu ds. współpracy, odpowiedzialnego za właściwe funkcjonowanie i realizację porozumienia oraz dialogu między Stronami. W skład komitetu wchodzi: Prezydent regionu Burgundia lub osoba przez niego wyznaczona oraz Marszałek Województwa Opolskiego lub osoba przez niego wyznaczona. Spotkania komitetu odbywają się nie rzadziej niż raz w roku.

#### **Artykuł 4. Finansowanie**

Strony organizują i finansują działania podejmowane w ramach współpracy, stosując zasadę wzajemności.

W przypadku braku uprzednich odmiennych uzgodnień Strony zobowiązują się do pokrycia kosztów przedsięwzięć realizowanych w ramach współpracy zgodnie z powszechnie przyjętymi zasadami, to jest do pokrywania kosztów transportu międzynarodowego przez region delegujący oraz do pokrywania kosztów zakwaterowania i wyżywienia przez region przyjmujący.

#### **Artykuł 5. Prawo właściwe**

Współpraca jest realizowana zgodnie z prawem krajowym każdej ze stron.

#### **Artykuł 6. Rozstrzyganie sporów**

Wszystkie spory związane z interpretacją lub stosowaniem niniejszego porozumienia będą rozstrzygane między Stronami w drodze konsultacji między członkami Komitetu ds. współpracy.

#### **Artykuł 7. Zmiany porozumienia**

Wszystkie zmiany niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej.

#### **Artykuł 8. Rozwiązanie porozumienia**

Każdej ze Stron przysługuje prawo rozwiązania niniejszego porozumienia w dowolnym terminie, w formie pisemnej, za sześciomiesięcznym okresem wypowiedzenia.

#### **Artykuł 9. Wejście w życie**

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania przez obie Strony.

### **Artykuł 10. Okres obowiązywania porozumienia**

Zostaje ono zawarte na okres pięciu lat. Zostanie ono automatycznie przedłużone na okres kolejnych pięciu lat, o ile żadna ze Stron nie zażąda na piśmie jego rozwiązania nie później niż na dwa miesiące przed upływem tego okresu.

### **Artykuł 11. Podpisanie**

Niniejsze porozumienie zostało zawarte w ..... dnia ..... w dwóch identycznych egzemplarzach w języku francuskim i polskim. Wiążące są obie wersje językowe.

W imieniu Województwa Opolskiego

W imieniu Regionu Burgundia

Józef SEBESTA  
Marszałek Województwa Opolskiego

François PATRIAT  
Prezydent Rady Regionalnej Burgundii